

(N° 7.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1936.

Projet de loi concernant les congés annuels payés.*(Voir les n^{os} 7, 9 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 27 juin 1936.)***ARTICLE PREMIER.**

La présente loi s'applique aux entreprises et établissements suivants :

1^o Les mines, minières, carrières et exploitations extractives de toute nature;

2^o Les industries qui ont pour objet la fabrication de marchandises, la transformation de matières premières ou produits, leur ornementation ou achèvement, leur nettoyage, leur appropriation en vue de la vente, leur réparation ou destruction;

3^o Les entreprises de réparation, de nettoyage, ou de remise en état de matériel, d'effets ou d'autres objets usagés, ainsi que les entreprises de démolition de matériel;

4^o Les industries du bâtiment et les industries accessoires, y compris les travaux d'entretien, de réparation, de démolition;

5^o Les entreprises de travaux publics;

6^o Les entreprises de travaux privés du génie civil, autres que ceux qui rentrent dans les industries du bâtiment;

7^o Les usines à gaz et les entreprises et services de distribution d'eau;

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1936.

Wetsontwerp betreffende de betaalde jaarlijksche verlofdagen.*(Zie de n^{rs} 7, 9 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 27 Juni 1936.)***EERSTE ARTIKEL.**

Deze wet is van toepassing op de volgende ondernemingen en inrichtingen :

1^o De mijnen, graverijen, groeven en uitdelvingsbedrijven van allen aard;

2^o De bedrijven die voor doel hebben het vervaardigen van goederen, de verwerking van grondstoffen of producten, hun versiering of afwerking, hun reiniging, hun geschiktmaking voor den verkoop, hun herstelling of vernietiging;

3^o De ondernemingen die voor doel hebben de herstelling, reiniging, terug in staatstelling van materieel, goederen of andere gebruikte voorwerpen, alsmede de ondernemingen die voor doel hebben het sloopen van materieel;

4^o De bouwbedrijven en bijkomstige bedrijven, met inbegrip van de werken van onderhoud, herstelling, afbraak;

5^o De ondernemingen van openbare werken;

6^o De ondernemingen die voor doel hebben private werken van de burgerlijke genie, andere dan deze die tot de bouwnijverheid behooren;

7^o De gasfabrieken en watervoorzieningsbedrijven en -diensten;

8° Les entreprises et services de production, de transformation, de transmission de l'électricité et de la force motrice;

9° Les entreprises de construction, de transformation, d'entretien, de réparation ou de démolition de navires ou bateaux;

10° Les entreprises de transports par terre, par voie d'eau intérieure ou par air;

11° Les entreprises effectuant des travaux de chargement, de déchargement, ou de manutention de marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts, stations ou aéroports;

12° Les établissements et services ayant pour objet le traitement ou l'hospitalisation des malades, des infirmes, des indigents et des aliénés;

13° Les hôtels, maisons de logement, pensions, restaurants, cercles et autres établissements où sont débitées des boissons ou fournis des repas;

14° Les entreprises de spectacles et de divertissements;

15° Les entreprises et les établissements commerciaux y compris les postes et les services de télécommunication;

16° Les établissements et administrations dont l'activité consiste en ordre principal, dans un travail de bureau;

17° Tous les services publics généralement quelconques, concédés ou exploités en régie;

18° La pêche maritime et toutes exploitations accessoires.

Les dispositions de la loi s'appliquent aux établissements et services publics ou d'utilité publique, comme aux établissements privés, même quand ils ont un caractère d'enseignement professionnel ou de bienfaisance.

Elles s'appliquent également aux dépendances des entreprises et établissements assujettis, quelle qu'en soit la nature.

8° De ondernemingen en diensten die electriciteit en drijfkracht voortbrengen, transformeeren of overbrengen;

9° De ondernemingen die voor doel hebben het bouwen, veranderen, onderhouden, herstellen of sloopen van schepen en booten;

10° De ondernemingen van vervoer te land, langs de binnenwateren of door de lucht;

11° De ondernemingen die in havens, aan steigers, aan opslagplaatsen, in stations of luchthavens goederen lossen, laden of behandelen;

12° De inrichtingen en diensten waar de zieken, gebrekkigen, behoeftigen en krankzinnigen worden verzorgd of verpleegd;

13° De hotels, logies- en kosthuizen, restauraties, clubs en andere inrichtingen waar dranken worden gesleten of spijsen opgediend;

14° De ondernemingen van vertooningen en openbare vermakelijkheden;

15° De handelsondernemingen en -inrichtingen met inbegrip van de posten en de diensten van telecommunicatie;

16° De inrichtingen en besturen waarvan de werking hoofdzakelijk bestaat uit kantoorwerk;

17° Al de openbare diensten van eenigen aard in concessie gegeven of in eigen bedrijf;

18° De zeevisscherij en alle bijhoorige bedrijven.

De bepalingen van de wet zijn zoowel van toepassing op de openbare inrichtingen en diensten en op de inrichtingen van openbaar nut als op de private inrichtingen, zelfs wanneer zij een karakter hebben van beroeps-onderwijs of weldadigheid.

Zij zijn mede van toepassing op de bijgebouwen van de aan de wet onderworpen ondernemingen en inrichtingen, welke hun aard ook weze.

Sont exceptés les entreprises et les établissements où ne sont occupés que les membres de la famille sous l'autorité, soit du père ou de la mère, soit du tuteur, de même que les entreprises et les établissements occupant moins de dix personnes.

Toutefois les dispositions de la loi pourront être étendues par arrêté royal aux entreprises et aux établissements occupant au moins cinq personnes.

ART. 2.

Les membres du personnel occupés dans les entreprises et établissements visés à l'article précédent, ont droit, après un an de service chez le même employeur, à un congé annuel payé d'une durée de six jours au moins.

Les modalités d'application des congés seront déterminées par arrêté royal.

ART. 3.

Un régime spécial pourra être prévu par arrêté royal pour les branches industrielles ou commerciales dans lesquelles le travail présente un caractère saisonnier.

ART. 4.

Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en conseil, rendre obligatoires pour les intéressés les décisions admises par les commissions paritaires et comportant soit des congés de plus de six jours, soit une répartition autre que celle qui serait arrêtée en vertu des articles 2 et 3, soit même l'octroi de congés dans d'autres conditions que celles prévues à l'article 2.

Il peut aussi, sur la proposition des Ministres réunis en conseil, rendre obligatoires les accords intervenus dans

Zijn uitgezonderd de ondernemingen en inrichtingen waar enkel de leden van het gezin onder het gezag, hetzij van den vader, hetzij van de moeder, hetzij van den voogd arbeiden, alsmede de ondernemingen en inrichtingen waar minder dan tien personen zijn te werk gesteld.

De bepalingen van de wet kunnen evenwel bij koninklijk besluit uitgebreid worden tot de ondernemingen en inrichtingen die minstens vijf personen te werk stellen.

ART. 2.

De leden van het personeel in de bij voorgaand artikel bedoelde ondernemingen en inrichtingen werkzaam, hebben, na één jaar dienst bij denzelfden werkgever, recht op een jaarlijksch betaald verlof van minstens zes dagen.

De toepassingsmodaliteiten betreffende de verlofdagen worden bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 3.

Een speciaal regime zal voor de nijverheids- en handelstakken waarin het werk naar gelang van de seizoenen wordt uitgevoerd, bij koninklijk besluit mogen worden voorzien.

ART. 4.

De Koning mag, op de voordracht van de in raad vergaderde Ministers, voor de belanghebbenden de beslissingen verplichtend maken door de paritaire commissies aangenomen en waarbij worden voorzien hetzij verloftermijnen van meer dan zes dagen, hetzij een andere verdeling dan deze, die krachtens de artikelen 2 en 3 werd vastgesteld of hetzij zelfs het verleen van verloftermijnen onder andere voorwaarden dan deze bepaald bij artikel 2.

Hij mag eveneens, op de voordracht van de in raad vergaderde Ministers, de overeenkomsten verplichtend ma-

les commissions paritaires relatifs à l'application des dispositions de la présente loi à des branches de production et à des séries d'entreprises non assujetties en vertu de l'article premier.

ART. 5.

Pendant toute la durée du congé, l'intéressé recevra sa rémunération habituelle, calculée conformément aux règles qui seront fixées par arrêté royal.

ART. 6.

Le droit au congé est acquis au travailleur, nonobstant toute convention contraire. Il est interdit au travailleur de faire abandon du congé auquel il a droit.

ART. 7.

Avant que ne soient prises les mesures réglementaires prévues par les articles 2, 3, 4 et 5, le Gouvernement prend l'avis :

1^o Des commissions paritaires ou des associations de chefs d'entreprise et des travailleurs intéressés;

2^o Du conseil supérieur du travail et de la prévoyance sociale. Les collègues et associations consultés en vertu du présent article feront parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite.

ART. 8.

Des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveilleront l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci, sans préjudice aux devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

ken, gesloten in de paritaire commissies betreffende de toepassing van de bepalingen dezer wet op productietakken en aan reeksen van ondernemingen wegens artikel 1 aan deze wet niet onderworpen.

ART. 5.

Tijdens den ganschen duur van het verlof zal de belanghebbende zijn gewone bezoldiging ontvangen berekend volgens de regelen bij koninklijk besluit te bepalen.

ART. 6.

Het recht op verlof is aan den arbeider verworven, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst. Het is aan den arbeider verboden van het verlof waarop hij recht heeft, af te zien.

ART. 7.

Alvorens de bij de artikelen 2, 3, 4 en 5 voorziene reglementaire maatregelen te treffen, wint de Regeering het advies in :

1^o Van de paritaire Commissie of van de betrokken vereenigingen van bedrijfschoufden en arbeiders;

2^o Van den hoogen raad van arbeid en sociale voorzorg.

De krachtens dit artikel geraadpleegde colleges en vereenigingen dienen hun advies in binnen twee maanden na de vraag hun daartoe gedaan.

ART. 8.

Door de Regeering aangewezen ambtenaren waken over de uitvoering van deze wet en van de krachtens deze wet genomen besluiten, onverminderd de plichten, die aan de officieren der gerechtelijke politie zijn opgelegd.

Hun bevoegdheid wordt bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 9.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont la libre entrée des établissements visés à l'article premier et de ceux auxquels s'appliquent les arrêtés pris en exécution du second alinéa de l'article 4.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi.

En cas d'infraction, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, adressée au contrevenant à peine de nullité.

ART. 10.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui n'auront pas accordé aux travailleurs les congés auxquels ils ont droit en vertu des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, ou qui auront omis de payer les rémunérations y afférentes, seront punis d'une amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de travailleurs qui n'auront pas obtenu le congé auquel ils ont droit ou qui, ayant pris leur congé, n'auront pas reçu paiement de leur rémunération y afférente sans que, toutefois, la somme des amendes puisse excéder 2,000 francs.

ART. 11.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou leurs préposés, qui auront mis obstacle à la surveil-

ART. 9.

De krachtens voorgaand artikel aangewezen ambtenaren hebben vrijen toegang tot de inrichtingen bedoeld onder artikel 1 en tot deze waarop de ter uitvoering van artikel 4, 2^e lid, getroffen besluiten van toepassing zijn.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeuren, zaakvoerders, aangestelden en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken die zij vragen om zich te vergewissen of de wet wordt nageleefd.

In geval van overtreding, maken deze ambtenaren processen-verbaal op welke rechtsgeldig zijn, behoudens tegenbewijs.

Een afschrift van het proces-verbaal dient, op straf van nietigheid, binnen acht en veertig uren aan den overtreder te worden gezonden.

ART. 10.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeuren, zaakvoerders of aangestelden die aan de arbeiders de verlofdagen, waarop zij krachtens de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten recht hebben, niet zullen hebben toegestaan of die zullen verwaarloosd hebben de daaraan verbonden bezoldiging te betalen, worden met een geldboete van 100 tot 300 frank of met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand gestraft.

De boete wordt zoo dikwijls toegepast als er arbeiders zijn, die het verlof, waarop zij recht hebben, niet hebben bekomen of die hun verlof hebben genomen doch de daaraan verbonden bezoldiging niet hebben ontvangen, zonder dat nochtans de geldboeten 2,000 frank mogen overschrijden.

ART. 11.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeuren, zaakvoerders of hun aangestelden, die het krachtens deze wet

lance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 100 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines édictées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

ART. 12.

En cas de récidive, dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les deux articles précédents, pourront être portées au double.

ART. 13.

Les chefs d'entreprises sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, gérants ou préposés à la surveillance ou à la direction.

ART. 14.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le Chapitre VII et l'article 85 du Livre 1^{er} de ce Code seront applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 15.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vertu de celle-ci sera prescrite après un an révolu, à compter du jour où l'infraction a été commise.

Bruxelles, le 27 juin 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

CAM. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. VAN HOECK,
E. VAN WALLEGHEM.

georganiseerd toezicht belemmeren, worden met een geldboete van 26 tot 100 frank gestraft, onverminderd de mogelijke toepassing van de straffen vermeld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek.

ART. 12.

Bij herhaling binnen vijf jaar volgend op de krachtens deze wet opgelopen veroordeelingen, mogen de bij de twee voorgaande artikelen voorziene straffen worden verdubbeld.

ART. 13.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboeten, ten laste van hun directeurs, zaakvoerders of met toezicht of bestuur belaste aangestelden uitgesproken.

ART. 14.

Met afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van het Eerste Boek van dit Wetboek op de bij deze wet voorziene overtredingen van toepassing.

ART. 15.

De strafvordering op grond van een overtreding van de bepalingen dezer wet of van besluiten krachtens deze benomen, verjaart na één vol jaar, met ingang van den dag waarop de overtreding werd gepleegd.

Brussel, den 27 Juni 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*